

ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ

ΑΡΙΘ. 613.—25 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1888. ΔΕΛΤΑ 10

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΣΤΙΑΣ: 'Επί τῆς ὁδοῦ Σταδίου, ἀριθ. 35.

ΔΙΑΝ ΠΡΟΣΕΧΩΣ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΤΟ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΝ ΤΕΥΧΟΣ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,"

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΙΚΟΣΙΠΕΝΤΑΕΤΗΡΙΑΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΕΚ ΣΕΛΙΔΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ 44 ΜΕΤΑ 33 ΕΙΚΟΝΩΝ
ΚΑΙ 38 ΑΥΤΟΓΡΑΦΩΝ.

ΤΙΜΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΔΡ. 3. ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΡ. ΧΡ. 3.

ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΠΡΟΠΛΗΡΩΝΟΜΕΝΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΔΕ.

ΕΣΤΙΑ

ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΚΑΤΑ ΚΥΡΙΑΚΗΝ
ΕΤΟΣ ΙΓ'—ΑΡΙΘ. 665

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΥΟ ΝΥΜΦΑΙ ὑπὸ Χαλαλάμπους Ἀννίνου.
ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΠΡΟΙΚΑ! διήγημα Γ. Ὀνέ.
ΑΙ ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΙΣ, ὑπὸ Τάκερμαν.
ΤΟ ΤΑΙΡΙ ΜΟΥ, ποίημα ὑπὸ Κωστή Παλαμά.
Ο ΥΠΟΥΡΧΟΣ, μυθιστορία Ἰουλίου Κλαρετῆ,
μετάφρασις Χ. Α.
ΓΝΩΜΑΙ ΚΑΙ ΣΚΕΨΕΙΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΗΣ.
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

Μὴ περατωθείσης ἔτι τῆς ἐξελέγξεως τῶν εἰς τὸ
Διηγηματικὸν Διαγώνισμα τῆς Ἑστίας ἀποσταλέν-
των χειρογράφων ὑπὸ τῶν πολλαχῶς ἐπησχολημένων
κκ. Κριτῶν, ἡ δημοσίευσίς τῆς ἐπ' αὐτῶν κρίσεως
ἀναβάλλεται εἰς τὴν 1ην Δεκεμβρίου ἐ. ἔ.

Ἡ Διεύθυνσις τῆς "Ἑστίας"

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΚΑΛΩΤΕΧΝΙΑ

Ὁ Ἀντώνιος Ρουβινστάιν ἐπεράτωσεν ἐσχάτως νέον
αὐτοῦ μελόδραμα: *Βαλπουργία νύξ*.

—Μεγίστην συγκίνησιν ἐξήγειρεν ἐσχάτως ἡ ἀγγελία
καθ' ἣν ὁ Ἐφορος τῆς ἐν τῇ ἀγγλικῇ πόλει Στρατφόρδῃ δημο-
σίας βιβλιοθήκης ἀνεῦρεν ἐν χειρογράφῳ ἀνέκδοτον κωμωδίαν
τοῦ Σαίξπηρου, ὑπὸ τὸν τίτλον *Igus* Γενομένης λεπτομε-
ρεστέρως ἐρεῦνης ἀνευρέθη ὅτι τὸ ἔργον τοῦτο οὐδαμῶς ἐγρά-
φη ὑπὸ τοῦ δαιμονίου ποιητοῦ, ἀλλ' ὑπ' ἄλλου τινὸς Τσάπ-
μαν συγχρόνου αὐτοῦ, πρὸς τούτοις δὲ ὅτι δὲν ἦτο καὶ

ἀνέκδοτον, διότι δις ἢ τρίς εἶχε παρασταθῇ ὑπὸ τίτλῳ διὰ-
φορον. Ἡ διάψευσις τοῦ ζηλωτοῦ βιβλιοφύλακος εἶνε το-
σοῦτον μᾶλλον κωμική, ὅσῳ τὸ ἐν λόγῳ ἔργον οὐδεμίαν τῶν
ἀρετῶν τῶν σαιξπηρείων ἔργων κέκτηται, ἀπορεῖ δὲ τις πῶς
δισενοήθη νὰ ἀποδώσῃ εἰς τὸν ποιητὴν τοῦ Ἀμλέτου καὶ
τοῦ Ὁθέλλου.

—Θάνατον ζωρὰν προενηύσαντα συγκίνησιν εὐρεν ἐσχά-
τως ἡ διάσκημος ἄλλοτε Γερμανίς ἀοιδὸς Μαρλόου. Εἰσελ-
θοῦσα εἰς τὴν Ὀπεραν τῆς Στουτγάρδης, ὅπου πολλάκις
εἶχεν ἔσει καὶ ἐν ἡ παρίστατο ὁ Χρυσὸς τοῦ Ρήνου τοῦ
Βάγνερ, κατέπεσεν αἵφνης λιπθύμνος, ἀποκομισθεῖσα δ'
ἔξω τοῦ θεάτρου ἀπεβίωσε μετὰ τινος στιγμῆς, ἐκ πνευ-
μονικῆς συμφορῆσεως παθούσα.

—Κατὰ τὸ ἀκαδημαϊκὸν ἔτος 1887—1888 ἡ Ἱατρικὴ
Σχολὴ τῶν Παρισίων ἀνεκέρυε 373 διδάκτορας, ἐξ ὧν 371
ἄνδρας (321 Γάλλοι, 50 ἄλλοδαποι) καὶ 2 γυναῖκας (μία
Γαλλίς καὶ 1 ἄλλοδαπή). Λήγοντος τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους
1887—1888, ἐροίτων εἰς τὴν Ἱατρικὴν Σχολὴν τῶν Πα-
ρισίων 3,668 σπουδασταί, ἐξ ὧν 4 Γερμανοί, 181 Ἀμερι-
κανοί, 34 Ἀγγλοί, 1 ἐξ Αὐστριακῆς, 4 Αὐστριακοί, 4 Βέλ-
γοι, 3 Βούλγαροι, εἰς Δανός, 9 ἐξ Αἰγύπτου, 41 ἐξ Ἰσπα-
νίας καὶ τῶν ἰσπανικῶν ἀπεικιῶν, 19 Ἕλληνες, 4 Ὀλ-
λανδοί, 1 Οὐγγρος, 8 Ἰταλοί, εἰς Νορβηγός, εἰς Πέρσης,
10 Πορτογάλλοι, 60 Ρουμάνοι, 126 Ρῶσοι, 18 Σέρβοι.
1 Σουηδός, 18 Ἑλβετοί, καὶ 16 Τοῦρκοι. Μεταξὺ τῶν ἀκο-
λουθουσῶν τὰ μαθήματα τῆς ἱατρικῆς σχολῆς 114 φοιτη-
τριῶν συγκαταλέγεται καὶ μία Ἕλληνίς.

—Ὁ Τερχόυζερ τοῦ Βάγνερ παρασταθῆσεται προσεχῶς
ἐν τῷ θεάτρῳ τοῦ Τουρίνου καὶ δὴ γερμανιστὶ ὑπὸ τοῦ θιά-
σου τοῦ ἐν Πράγα μελοδράματος.

—Ὁ διευθυντὴς τοῦ ἐν Λίε τῆς Αὐστραλίας ἀστερο-
σκοπείου ἀναγγέλλει τὴν ἀνακάλυψιν νέου κομήτου ἐκ τῶν
μεγίστων. Ὁ κομήτης οὗτος εἶνε ὁ πέμπτος τῶν κατὰ τὸ
παρὸν ἔτος ἀνακαλυφθέντων.

—Κατὰ τινὰ ἀμερικανικὴν ἐφημερίδα ὁ Ἐδίσων διὰ
τοῦ νέου αὐτοῦ φωνογράφου ἤρξατο ταχτικώτατα ἀποτυ-
πῶν πᾶσαν κραυγὴν, πάντα θῆρον, πάντα ἀσυνάρτητον
ψέφυρον τοῦ ἀρτιγενούς θυγατρὸς του. Τὸν φωνογράφον τοῦ-
τον μετὰ τῶν κεχαραγμένων φύλλων θέλει δωρήσῃ ὁ μέγας
ἐφευρέτης εἰς τὴν κόρην αὐτοῦ βραδύτερον, ὅταν ἡλικιωθῇ,
ὥς ἐνθύμημα πρωτοτυπώτατον τῆς βερενικῆς καὶ παιδι-
κῆς αὐτῆς ἡλικίας.

—Ὁ Φραγκίσκος Κοππέ, ὅστις ἐσχόπει νὰ γράψῃ δρᾶ-
μά τι, ἐν ᾧ τὸ πρόσωπον τῆς Κλεοπάτρας θὰ ὑπεδέυτο ἡ
Σάρα Βερνάρ, παρητήθη τῆς ιδέας ταύτης. Ἐπεράτωσε δὲ

νῦν ἕτερον δρᾶμα ὑπερ πηθανῶς δὲν θέλει ἀναβιβασθῇ ἐπὶ σκηνῆς κατὰ τὸν προσεχῆ χειμῶνα, τοῦ ποιητοῦ μὴ εὐρόντος ἔτι τὸν ἡθοποιὸν ἐκεῖνον, ὅστις κατὰ τὴν ἰδέαν του θὰ ῥέονατο νὰ ὑποδυθῇ τὸ πρόσωπον τοῦ πρωταγωνιστοῦ.

— Τὴν 19 ἑβδομῆς (v) συνεπληρώθησαν τρεῖς δεκαετηρίδες ἀπὸ τῆς ἐσπέρας καθ' ἣν παρεστάθη τὸ πρῶτον ὁ Δόγγερν τοῦ Βάγνερ ἐν Βιέννῃ. Κατὰ τὸ τριακονταετὲς τοῦτο διάστημα τὸ ρηθὲν μελόδραμα παρεστάθη ἐκεῖ 239 φορές, ἥτοι εἰς τὸ συχνότερον ἢ ἅλλα ἔργα τοῦ Βάγνερ παρασταθέν. Μετὰ τὸν Δόγγερν, ἔρχεται ὁ Ταρχούσερ ἀριεὺς 209 παραστάσεις, τελευταῖος δὲ ὁ πρόλογος τοῦ Δακτυλίου τοῦ Νίβελουνγκερ, ὁ Χρυσὸς τοῦ Ρήνου, παρασταθεὶς μόνον δεκαπεντάκις. Ἐν συνόλῳ εἰς τὸ διάστημα τῶν 30 τοῦτων ἐτῶν ἐγένοντο 868 παραστάσεις ἔργων Βάγνερ.

— University Studies published, by the University of Nebraska. κτλ. Lincoln, Nebraska. July 1888 vol. I. No 1. Εἰς τὰ τόσα ὑπάρχοντα ἐπιστημονικὰ περιοδικὰ συγγράμματα τῆς Εὐρώπης καὶ τῆς Ἀμερικῆς προστίθεται καὶ ἐν ἔτι, τὸ ἐδῶ ἀναγραφόμενον, ὅπερ ὑπὸ τοῦ πανεπιστημίου τῆς Νεβράσκας, μίᾳς ἐκ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἐκδιδόμενον, δημοσιεύεται τῇ ἐπιμελείᾳ ἐπιτροπῆς πέντε λογίων ἀνδρῶν. Τὸ πρῶτον τεύχος τῶν Πανεπιστημιακῶν τούτων Μελετημάτων περιέχει τρεῖς διεθνοὺς ἐπιστημονικὰς πραγματείας πολλοῦ λόγου ἀξίας, τὰς ἐξῆς: — Περὶ τῆς διαφανείας τοῦ αἵθερος ὑπὸ D. B. Brace (σελ. 1—16). Περὶ τῆς ὁδοῦς συζύγιος τῶν συσχεριστικῶν ῥημάτων ὑπὸ A. H. Edgren (νέα σελίδας, σελ. 1—14). Περὶ τῶν βοθητικῶν ῥημάτων ἐν ταῖς ῥωμαϊκαῖς γλώσσαις ὑπὸ Joseph A. Fontaine (σελ. 1—66).

— Ἀποράζει τοῦ ὑπουργείου τῆς παιδείας, ἐν Ρωσσίᾳ αἱ γυναῖκες θὰ δύνανται νὰ λαμβάνωσι πτυχίον φαρμακοποιῶν καὶ νὰ ἐξασκῶσι τὸ ἐπάγγελμα τοῦτο. Τοῦ λοιποῦ θὰ γίνωνται δεκταὶ ὡς μαθητεύοντες ἐν τοῖς φαρμακείοις, παρουσάζουσαι πιστοποιητικὸν ὅτι διήκουσαν τὰ μαθήματα τῶν τεσσάρων τάξεων τοῦ γυμνασίου καὶ γνωρίζουσιν ἐπαρκῶς τὴν Λατινικὴν. Μετὰ ταῦτα δὲ δύνανται νὰ τῶσιν πτυχίον φαρμακοποιῶν, ὑποβαλλόμεναι εἰς σειρὰν ἐξετάσεων, ἐνὸντιον μίᾳς τῶν σχολῶν τοῦ Κράτους. Μέχρι τοῦδε εἰς οὐδὲν ἄλλο κράτος τὸ ὡραῖον φύλον δὲν ἀντιπροσωπεύεται ἐν τῇ φαρμακευτικῇ, καίτοι ἡ ἀσχληπτικὴ τέχνη ἀρθρῶν ἐστὶ αὐτοῦ πολλὰς ἐπιμελείας καὶ εὐμαθεῖς λειτουργοῦς.

— Ἰδρυθεῖσα πρό τινας παρεδρόμῃ ἦδη εἰς κοινὴν χρῆσιν τηλεφωνικὴ γραμμὴ μεταξὺ Βερολίνου καὶ Βρεσλαβίας. Ἡ γραμμὴ αὕτη ἔχει μῆκος 360 χιλομέτρων. Προσεχῶς ἡ ἐκ μακρᾶς ἀποστάσεως τηλεφωνικὴ συγκοινωνία θὰ εἰσαχθῇ καὶ ἐν Πορτογαλίᾳ, τῇ πρωτοβουλία τοῦ βασιλέως ὅστις, διατρίβων ἐσχάτως ἐν Μασσαλίᾳ, συνωμίλησεν ἐπὶ πολὺ διὰ τοῦ ἀρτισυστάτου μεταξὺ Μασσαλίας καὶ Παρισίων τηλεφώνου μετὰ τῆς βασιλείας συζύγου του ἐν τῇ τελευταίᾳ πόλει εὐρισκομένης. Ὁ βασιλεὺς διέτεξε τὴν τηλεφωνικὴν συνένωσιν τῆς Λισσαβῆνος καὶ τοῦ Ὀπόρτου.

— Τὴν 24 Σεπτεμβρίου ἐπεράτωσαν ἐν Λονδίνῳ τὰς ἐργασίας του τὸ διεθνὲς γεωλογικὸν συνέδριον, εἰς ὃ παρέστησαν 680 γεωλόγοι. Αἱ συνεδριάσεις τοῦ συνεδρίου ἐγένοντο ἐν τῷ πανεπιστημίῳ τοῦ Λονδίνου, οἱ μετασχόντες δ' αὐτοῦ ἐπιστήμονες μετὰ τὴν λήξιν ἐπεχείρησαν ἐπιστημονικὰς ἐκδρομὰς εἰς διάφορα τῆς Ἀγγλίας μέρη. Ἡ προσεχὴς τοῦ διεθνοῦς γεωλογικοῦ συνεδρίου σύνδοξος γενήσεται ἐν Φιλαδελφείᾳ κατὰ τὸ 1891, ἐπὶ χῆν καθ' ἣν τὸ πανεπιστήμιον τῆς Πανσουλβανίας ἐορτάζει τὴν ἑκατοστὴν ἀπὸ τῆς ἰδρύσεώς του ἐπέτειον.

— Ἐν Ἀμερικῇ ἐξεδόθη ἀγγλιστὶ ἡ πρώτη ἐν εὐρώπαικῇ γλώσσῃ κατήχησις τοῦ βουδδισμού.

— Ἐχορηγήθη εἰς τὸ ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν ὑπουργεῖον ἔκτακτος πίστωσης εἰς δρ. 6,000 ἐπὶ τῆς χρήσεως τοῦ 1888 καταλογισμένη ὑπὸ τὸν τίτλον τῆς δαπάνης προμηθείας καὶ μεταφορᾶς μαρμάρων πρὸς ἀνέγερσιν μνημείου τῷ Γερμανῷ ποιητῇ Γουλιέλμῳ Μύλλερ.

— Διωρίσθησαν ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς τῶν Ὀλυμπίων κριταὶ διὰ μὲν τὸν δραματικὸν διαγωνισμὸν οἱ κκ. Α. Ἀναγνωστάκης, Ἑμμ. Ροῖδης καὶ Ι. Καμπόρογλου, διὰ δὲ τὸν λυρικὸν οἱ κκ. Σπ. Κκελλαρόπουλος, Ν. Γ. Πολίτης καὶ Ι. Σκυλίσης.

— Ἡ ἐπὶ τῶν Ὀλυμπίων ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν, ἵνα ἡ αἵθουσα, ἥτις θὰ χρησιμεύσῃ πρὸς ἔκθεσιν τῶν καλλιτεχνικῶν ἔργων κατὰ τὴν ἔκθεσιν, χρησιμεύσῃ καὶ ὡς ἀρχὴς καλλιτεχνικῆς ἔκθεσις. Οἱ ἐνταῦθα καλλιτέχναι θὰ δύνωνται νὰ ἐκθέσωσι τὰ ἔργα των εἰς τὴν ἔκθεσιν ταύτην καὶ δ' εἰσιτηρίου μικρᾶς ἀξίας θὰ ἐπιτρέπηται ἡ εἰσόδος εἰς τοὺς θέλοντας νὰ ἐπισκεφθῶσι τὰ ἐκτεθειμένα ἔργα, ὧν θὰ ὑπάρχῃ τιμὴ ὠριμένη, καὶ ἅμα τῇ πληρωμῇ θὰ παραδίδωνται εἰς τοὺς ἀγοραστάς.

— Ὁ διακεκριμένος Ἕλλην μελοποιὸς κ. Σπυρίδων Σαμάρας θέλει μεταθῆναι κατὰ τὸν προσεχῆ χειμῶνα εἰς Κέρκυραν τὴν ἰδιαιτέραν αὐτοῦ πατρίδα, ὅπως μετὰ καλῶς κατηρητισμένου θιάσου δώσῃ ἐν τῷ ἐκεῖ θεάτρῳ παραστάσεις τῆς Φλόρα Μιράμπιλις. Τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον Κερκύρας, εἰς ὃ ἀνηγγέλη τοῦτο ἐψηφίσατο κατὰ τὴν τελευταίαν αὐτοῦ συνεδρίαν πίστωσιν ἐξ 6,000 δραχμῶν πρὸς λαμπροτέραν διακόσμησιν τοῦ θεάτρου.

— Ὡς γνωστὸν, ὁ Ἕλληνικὸς Ἐρμῆς Σταυρὸς κατὰ τὴν προσεχῆ ἔκθεσιν προεκήρυξε διαγωνισμὸν, πρὸς κατασκευὴν φορητοῦ χειρογράφου, λαμβανομένου ὑπ' ὅψεως τῶν ἐν Ἑλλάδι ὑπάρχοντων μέσων τῆς συγκοινωνίας. Τοῦ ἀγῶνος τούτου ὅπως μετὰσχουσιν ἀπεστάλησαν δύο μόνον ἔργα.

— Ὁ κ. Α. Γιάνναρης προτιθέμενος νὰ ἐκδώσῃ τὸν Ἐρωτώμετον, καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ Λονδίνου κατέκειτο ἀρχαιοτάτον τοῦ ποιήματος χειρόγραφον, μετέβη ἐσχάτως ἐκεῖσε ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐξετάσεως, παραβολῆς καὶ μελέτης τοῦ χειρογράφου τούτου. Αἱ προσδοκίαι του δὲν διεψεύσθησαν. Τὸ χειρόγραφον εἶνε ἀληθὲς εὐρημα. Περιέχει 120 εἰκόνας, σελίδας δ' ἐν ὧν 512. Ὁ κ. Γιάνναρης ἤρτατο ἀμέσως τῆς κατὰ τὸ πρότυπον τοῦτο παραβολῆς καὶ διωρθώσεως τοῦ ποιήματος, θέλει δὲ προσπαθῆσαι ἵνα εἰς τὴν ἔκδοσιν του μεταφέρῃ καὶ τὰς εἰκόνας τῇ συνεργασίᾳ ἐδικοῦ τεχνίτου, τοῦθ' ὅπερ ὅμως μὲν ἄλλῃ θὰ ἀπαιτήσῃ τὴν δαπάνην.

Κύριε διευθυντά τῆς Ἑστίας,

Εἰς ἀρτηρία τοῦ ἀρθρου τοῦ Κ. Τάκερμανν ὃ ἐν τῷ τελευταίῳ ὡμῶν ἀριθμῷ ἐδημοσιεύσατε καὶ τῶν ἐπ' αὐτοῦ σημειώσεων ἐπιτρίψατέ μοι νὰ προσθέσω συμπληρωτικὰς τινὰς πληροφορίες.

Ὅτε τῷ 1867, ἀφίχθεις εἰς Ἀμερικὴν, διήλθον διὰ Βοστώνας, ἦλθε πρὸς με ὃ ὡς ποιητὴς ἐν ταῖς ἡνωμέναις ἐπαρχίαις γνωστὸς Κ. Τάκερμανν, καὶ προσενεγκῶν μοι ὀγκυῶδες τόμον τῶν λίαν ἐκτιμωμένων ποιησάων του, μοι ὡμίλησε καὶ περὶ τοῦ νεωτέρου του ἀδελφοῦ Καρόλου, ὡς ἐπισκεφθέντος ἄλλοτε τὴν Ἑλλάδα, καὶ ὑπὲρ αὐτῆς θερμῶς ἐνδιαφερομένου καὶ ἐπεκαλέσθη τὴν μετεπειτα μου ὅπως, εἰ δυνατόν, ὁ ἀδελφός του, ὃν ἄλλως ἐγὼ δὲν ἐγνώριζον, διορισθῇ πρέσβυς εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Ὅτε δὲ μετέβην εἰς Οὐασινγκτῶνα, τὸν Κον Σουάρδον, πρωθυπουργὸν καὶ ὑπουργὸν τῶν ἐξωτερικῶν, εὗρον ὀλίγον διατεθειμένον ὑπὲρ τοῦ διορισμοῦ τούτου, διότι ὁ Κ. Τάκερμανν ἦτον ἐντελὺς ἄγνωστος εἰς τὴν ὑπηρεσίαν. Ἀλλὰ μετ' ὀλίγον καὶ αὐτὸς εἰς Οὐασινγκτῶνα ἔλθων, μοι ἔφερε συστατικὴν τοῦ ἀδελφοῦ του, καὶ λαβὼν παρ' ἐμοῦ φυλλάδιόν τι περὶ Ἑλλάδος, ὃ εἶχον ἄλλοτε ἐκδόσει ἐν Παρισίοις γαλλιστὶ ὑπὸ τὸ ἀρχικὸν γράμμα R, ἐζήτησε παρ' ἐμοῦ τὴν ἄδειαν νὰ τὸ μεταφράσῃ καὶ ἐκδόσῃ ἀγγλιστὶ, καὶ ἔλαβεν αὐτήν, ἀλλ' ἐπὶ τῷ ὄρω τοῦ ν' ἀφαιρήσῃ διάφορα χωρία δὲ δὲν ἤθελον τότε νὰ ἐκδοθῶσιν ὑπὸ τὸ ὄνομα μου. Φέρει δ' ἡ μετέφρασις του τὸν τίτλον. Greece, her progress and present position, republishad from the french of A. R. Rangabé.

Τοῦτο μεθ' ἐνὸς προοιμίου, ἦν τὸ πρῶτον ἔργον τοῦ Τάκερμανν περὶ Ἑλλάδος. Ἰδὼν δὲ τοῦτο ὁ Κ. Σουάρδος ἅμα δημοσιεύθη, ἐπέσειθ' καὶ ἐπέμφε τὸν μεταφραστὴν πρέσβυν εἰς Ἀθήνας.

Τὴν δὲ περίφημον ᾠδὴν τοῦ Halleck εἰς Βότσαρην, ἥς μνημονεύει ὁ Κ. Τάκερμανν ἐν τῇ ἐπιστολῇ του, δημοτικωτέον οὖσαν ἐν πάσῃ τῇ Ἀμερικῇ, ἐνόμισα ὅτι κατήκον ἐθνικὸν ἐκπληρῶν προσπαθῆσαι νὰ μεταγλωττίσω αὐτὴν εἰς τὸ ἑλληνικόν, στίχον πρὸς στίχον καὶ κατὰ δύναμιν ἀκριβῶς, καὶ ἡ μετέφρασις ἐξεδόθη εἰς τὸν Α' τόμον τῶν Ἀπάντων μου, σελ. 452.

A. P. ΡΑΓΚΑΒΗΣ.